



**XXXVII OLIMPIADA JĘZYKA FRANCUSKIEGO
ZAWODY DRUGIEGO STOPNIA
STYCZEŃ 2014**

**KOMITET GŁÓWNY XXXVII OJF
KLUCZ do zadań pisemnych**

W razie jakichkolwiek wątpliwości prosimy o niepodejmowanie samodzielnych decyzji dotyczących punktacji, lecz o pilny kontakt mailowy lub telefoniczny z Sekretarzem Głównym OJF.
Dziękujemy za współpracę !

Uwaga! Każdy rodzaj błędu popełniony w zadaniach zamkniętych, od I do V: błąd językowy (gramatyczny i leksykalny), ortograficzny oraz interpunkcyjny, powoduje, że dana odpowiedź oceniana jest jako niepoprawna i uczestnik otrzymuje za nią 0 pkt.

**TEST GRAMATYCZNO-LEKSYKALNY
(MAKSYMALNIE 30 PUNKTÓW)**

I. Za każdą prawidłową odpowiedź 0,5 pkt. Maksymalnie 5 pkt.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. C (renoncer à) | 6. C (inquiétait) |
| 2. A (fidèle) | 7. A (afin) |
| 3. B (alors qu') | 8. B (le risque) |
| 4. A (portant atteinte) | 9. C (justifiées) |
| 5. B (visait) | 10. B (d'autant plus) |

II. Po 1 pkt za każdą poprawną odpowiedź. Maksymalnie 5 pkt. Poza podanymi, przykładowymi odpowiedziami akceptujemy również inne - poprawne pod względem logicznym i gramatycznym. W tym ćwiczeniu, w każdym zdaniu przyznajemy 0,5 pkt. za poprawnie podaną formę rzeczownika, pozostałe 0,5 pkt. za poprawność i logikę całego zdania.

1. Sa **beauté** attire l'attention de tous/de tout le monde.
2. Sa **laideur** le faisait remarquer tout de suite. / On le remarquait tout de suite à cause de sa **laideur**.
3. La **variété** des œuvres de cet écrivain me le fait aimer./ fait que je l'aime.
4. La **compétence** de cet employé entraîne l'appréciation de tous les clients. / Tous les clients apprécient cet employé pour sa **compétence**.
5. La **longueur** de ce roman ne m'a pas empêché de le lire en trois jours. / Malgré la **longueur** de ce roman... / En dépit de la **longueur** de ce roman....

III. Za prawidłową formę przyznajemy 1 punkt. Maksymalnie 10 pkt.

UWAGA! W tym ćwiczeniu 1 punkt przyznajemy jedynie za FORMĘ W PEŁNI POPRAWNĄ, tj. taką, która respektuje ortografię, kolejność poszczególnych elementów zdania, właściwy czasownik posilkowy i uzgodnienia.

- | | |
|---|--|
| 1. ne soit = 1 pkt. | 6. t'étais bien habillé = 1 pkt. |
| 2. nous aurons fini / nous finirons /
nous allons finir = 1 pkt. | 7. était = 1 pkt. |
| 3. en est tombé = 1 pkt. | 8. m'avais indiquées = 1 pkt.
- ne veuilles encore = 1 pkt. |
| 4. aura commencé = 1 pkt. | 9. Avant de vous en être allé(es) /
Avant de vous en aller = 1 pkt. |
| 5. disiez = 1 pkt. | |

IV. Za prawidłową formę przyznajemy 0,5 pkt. Maksymalnie 5 pkt.

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. b. dont | 6. b. desquelles |
| 2. b. Bien | 7. c. Faute |
| 3. a. quelques-unes | 8. a. sous |
| 4. c. Toute | 9. b. depuis |
| 5. a. grand-chose | 10. c. hors du |

V. Przyznajemy po 0,5 pkt. za każdą poprawną odpowiedź. Maksymalnie 5 pkt.

1. chaud, tiède, chambré
2. fatigué, sans vigueur, brouillé, sombre, terne, blafard, défraîchi, fripé, blême, pâle
3. chaleureux, cordial, chaud, convivial, ardent
4. ternies, passées, effacées, ternes, sombres, décolorées
5. congelés, surgelés, secs, en conserve, pourris, abîmés
6. anciennes, désactualisées, qui datent
7. chaud, doux
8. fanées, sèches, séchées, artificielles, défraîchies
9. pasteurisé, UHT, de longue conservation
10. rassis, sec, dur, vieux

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU
(MAKSYMALNIE 10 PUNKTÓW)

Przyznajemy po 1 punkcie za każdą poprawną odpowiedź, łącznie maksymalnie 10 pkt. Nie ma odpowiedzi „częściowo poprawnych”, nie ma więc „połówek” punktów.

Vocabulaire difficile :

immuable – qui ne change pas

ancestral, -aux – odziedziczony po przodkach

peaufiner – perfectionner

baguette grignée f. – bagietka z nacięciami na skórce

alvéolage m. – "wzór" we wnętrzu bagietki, powstający w wyniku fermentacji drożdży

mie f. – miąsz

		VRAI	FAUX	On ne sait pas
1.	La baguette est toujours faite avec de la farine blanche.		X	
2.	Tout le monde aime la baguette.			X
3.	La recette de la baguette est simple.	X		
4.	On ajoute du lait pour faire la baguette.		X	
5.	L'expérience est nécessaire pour bien préparer la baguette.	X		
6.	Celui qui parle de la baguette a appris à faire lui-même des baguettes.	X		
7.	La baguette doit toujours être bien cuite.		X	
8.	Il faut jusqu'à 36 heures pour cuire une bonne baguette.	X		
9.	La baguette doit mesurer 58 centimètres.			X
10.	Il n'y a pas de différence entre la baguette traditionnelle et la baguette industrielle.		X	

D'après : *Le français dans le monde* 388, www.fdlm.org

Transkrypcja nagrania:

Tradition : la baguette de pain

[Gilles de Romilly]

– À la farine blanche / complète / au seigle / aux céréales / en miche / en pain long / en petit pain individuel ou tout simplement la traditionnelle baguette / celle que l'on appelle la « parisienne » / chacun a ses préférences en matière de pain / la recette est pourtant simple et immuable / de la farine / de l'eau / un peu de sel et du levain / ce qui va faire la différence / c'est la noblesse de la matière première / le temps et le savoir-faire / les gestes ancestraux deviennent une véritable expertise que Rodolphe Landemaine est allé peaufiner lors de son tour de France chez les Compagnons du Devoir / il est passé par Reims / Lyon et Paris / il a pétri et cuit du pain dans les plus grandes maisons / Pierre Hermé / Paul Bocuse / ou encore l'hôtel Bristol face au palais de l'Élysée / à présent ce grand boulanger est à la tête d'une

école à Tokyo / et de six boutiques à Paris où il propose notamment la baguette de tradition dont il a fait un mets de grande gastronomie.

[Rodolphe Landemaine]

– C’est important déjà que la baguette de tradition soit cuite / ni trop ni pas assez / mais qu’il y ait une caramélisation des sucres / on voit qu’elle est grignée / c’est-à-dire que quand on a mis le coup de lame elle a explosé au four / et il y a cette petite arête sur le côté qui est tranchante qui est le signe que la baguette a vécu au four / elle a développé / quand on va la couper on va vouloir trouver cet alvéolage très sauvage / cette mie très crème / on veut pas que ce soit quelque chose de régulier / on veut que ce soit très anarchique / donc là on l’a coupée en deux / on l’a coupée dans le sens de la longueur / et quand on l’ouvre on voit cet alvéolage super crème et / et très anarchique / et là pour finir / ce qui est important / c’est de voir cette espèce de croûte très fine sur les côtés / et tout de suite on / on engage sur la mie de crème alvéolée.

[G. de R.]

– Le pain est un produit vivant / il doit se reposer / respirer / se faire chouchouter / il faut entre 24 et 36 heures / du temps pour une fermentation lente et naturelle / du temps pour un pétrissage presque amoureux / et cela va faire toute la différence avec une vulgaire baguette à la mie trop blanche et trop dense faite à la va-vite en quelques heures / les Français consomment en moyenne 58 kilos de pain par an / c’est cinq fois moins qu’il y a cent ans / le pain est pourtant au cœur de notre alimentation / riche en vitamines et en minéraux / pour peu qu’il ne sorte pas d’une boulangerie industrielle.

**WYPOWIEDŹ PISEMNA
(MAKSYMALNIE 20 PUNKTÓW)**

**Kryteria oceniania opracowano na podstawie wytycznych CKE (Warszawa 2009):
Egzamin maturalny od 2010 roku. Aneks do informatorów o egzaminie maturalnym od 2008 roku z: [...] języka obcego nowożytnego (francuski). Dostępne na : www.cke.edu.pl**

Wypowiedź pisemna (20 punktów)

ZADANIE	Treść	Kompozycja	Bogactwo językowe	Poprawność językowa	Razem pkt
Maksymalna liczba punktów	6	5	5	4	20
Liczba uzyskanych punktów					

SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA OCENIANIA :

Treść (maksymalnie 6 pkt):

Piszący rozumie wybrany temat. Formułuje wypowiedź zgodną z tematem. Dostosowuje treść do formy wypowiedzi.

OPOWIADANIE (RÉCIT, temat nr 1)

6-5 pkt = określa tło akcji, odtwarza główne wydarzenia, opisuje reakcje otoczenie i głównych bohaterów; przedstawia wnioski i konsekwencje zdarzenia);

4-3-2 pkt = nie zawsze logicznie odtwarza wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego, nie w pełni przekonywująco opisuje tło, wydarzenie główne, reakcje, wnioski i konsekwencje;

1-0 pkt = brak elementów dotyczących czasu, miejsca i bohaterów wydarzeń, brak logiki w przedstawionym ciągu zdarzeń, brak wniosków i konsekwencji zdarzenia głównego.

RECENZJA (CRITIQUE, temat nr 2)

6-5 pkt = podaje informacje o recenzowanej pozycji i jej treści; w pełni i wieloaspektowo ocenia, poleca (bądź nie), uzasadnia swoje zdanie;

4-3-2 pkt = tylko częściowo informuje o recenzowanej pozycji, analiza dzieła jest zbyt szczegółowa lub zbyt ogólna; ocena jest niepełna bądź frangmentaryczna, piszący odradza bądź poleca, nie wyjaśniając dlaczego;

1-0 pkt = podaje bardzo ogólną bądź nieprecyzyjną informację o recenzowanym dziele, streszcza utwór lub nie podaje zawartości treściowej, nie poleca ani nie odradza.

ROZPRAWKA (DISSERTATION, temat nr 3)

6-5 pkt = prawidłowo rozumie temat, trafnie formułuje tezę i antytezę; omawia temat umiejętnie dobierając argumenty za i przeciw; podsumowuje temat, potrafi umieścić go w szerszej perspektywie;

4-3-2 pkt = wypowiedź częściowo zgodna z tematem; teza i antyteza częściowo trafne; argumenty za i przeciw nie zawsze dobrze dobrane; próba podsumowania tematu i/lub próba kontekstualizacji tematu;

1-0 pkt = teza i antyteza nieudolne lub nieobecne, brak podsumowania lub nie wynika ono z tekstu rozprawki, błędy logiczne w wywodzie.

Kompozycja (maksymalnie 5 pkt):

Uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) oraz zachowuje odpowiednie proporcje pomiędzy nimi; graficznie wyodrębnia główne części pracy; zachowuje określoną w zadaniu objętość pracy (ilość słów, tu: 200 do 250).

5 pkt = wypowiedź spójna i harmonijna, wyraźnie podporządkowana myśli przewodniej; główne części pracy kompletne i wyodrębnione graficznie; objętość pracy w granicach określonych w poleceniu

4-3-2 pkt = wypowiedź częściowo spójna, zachowująca w tekście pewną logikę; pomija wstęp lub zakończenie lub traktuje je bardzo fragmentarycznie; wyodrębnia graficznie niektóre części pracy, o 10 % przekracza wymaganą objętość pracy.

1-0 pkt = wypowiedź niespójna i niekonsekwentna, pomija dwie części pracy lub zupełnie nie zachowuje proporcji pomiędzy nimi; nie wyodrębnia graficznie głównych części pracy, przekracza podane granice objętości tekstu o ponad 10%.

***0 pkt** = praca liczy więcej niż 300 słów lub mniej niż 150 słów.

Bogactwo językowe (maksymalnie 5 pkt):

Słownictwo, frazeologia oraz struktury składniowe stosowane zgodnie z tematem i formą wypowiedzi

5 pkt = urozmaicone słownictwo, frazeologia oraz struktury składniowe; jednorodny styl adekwatny do treści i formy.

4-3-2 pkt = słownictwo, frazeologia oraz struktury składniowe poprawne, nieliczne powtórzenia; mało urozmaicone struktury składniowe; styl poprawny z niewielkimi uchybieniami.

1-0 pkt = podstawowe słownictwo i frazeologia, liczne powtórzenia, jedynie podstawowe struktury składniowe; styl nieporadny, choć wypowiedź pozostaje zrozumiała

***0 pkt** = praca liczy mniej niż 150 słów

Poprawność językowa (maksymalnie 4 pkt):

Struktury morfosyntaktyczne, ortografia i interpunkcja stosowane zgodnie z normą

- 4 pkt** = błędy stanowią od 0 do 5% wszystkich wyrazów
- 3 pkt** = błędy powyżej 5%, ale nie więcej niż 10% wszystkich wyrazów
- 2 pkt** = błędy powyżej 10%, ale nie więcej niż 15% wszystkich wyrazów
- 1 pkt** = błędy powyżej 15%, ale nie więcej niż 20 % wszystkich wyrazów
- 0 pkt** = błędy powyżej 20% wszystkich wyrazów

***0 pkt** = praca liczy mniej niż 150 słów lub więcej niż 300 słów.

PRZY LICZENIU BŁĘDÓW bierzemy pod uwagę **błędy językowe** (gramatyczne i leksykalne), **błędy ortograficzne** oraz **błędy interpunkcyjne**, przy czym **błąd ortograficzny i interpunkcyjny liczony jest jako 0,5 błędu**.

Sumujemy te błędy i porównujemy z liczbą wyrazów w pracy, a następnie przyznajemy odpowiednią liczbę punktów, zgodnie z kryteriami podanymi powyżej.

Przykład: 10 błędów językowych, 5 błędów ortograficznych i 3 błędy interpunkcyjne w pracy = 14 błędów. W pracy liczącej 220 słów, 14 błędów to ponad 6%, co oznacza, że uczestnik otrzymuje 3 punkty za poprawność językową.

Uwagi szczególne:

- jeśli praca liczy mniej niż 200 słów lub więcej niż 250, zdający otrzymuje **0 punktów w kryterium *poprawności językowej i kryterium *bogactwa językowego** ;
- jeśli praca ma więcej niż 250 słów lub mniej niż 200 zdający otrzymuje **0 punktów za kompozycję pracy** (niezależnie od stopnia realizacji pozostałych kryteriów);
- fragmenty podane w poleceniu, np. początek lub koniec opowiadania (podane w języku obcym) nie są wliczane do ogólnej liczby słów pracy.

Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach pisemnych (zgodnie z zasadami CKE):

- Liczymy wyrazy oddzielone spacją. Przez słowo rozumie się jeden element oddzielony od innych przez dwa białe obszary / spacje np. *la maison* (2 słowa), *la maison blanche* (3 słowa), *d'ailleurs* (1 słowo), *c'est-à-dire* (1 słowo), *explique-t-il* (1 słowo).
- Jeżeli w tekście występują oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter stanowią one jedno słowo np. TGV = 1 słowo, SNCF = 1 słowo.

- Jeżeli w tekście występują liczby, cyfry, stanowią one jedno słowo, np. 1780 = 1 słowo. Słowny zapis traktuje się jak wyżej np. *cent vingt et un* = 4 słowa.
- Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby np. *XXe* = 1 słowo, *XXe siècle* = 2 słowa.
- Data pisana słownie: *le 10 janvier 2011* = 4 wyrazy. Data pisana cyframi: *10.01.2011* = jeden wyraz.
- Adres mailowy oraz numer telefonu liczymy jako jeden wyraz.
- Jeśli w poleceniu podany jest początek/koniec opowiadania, nie wliczamy go do liczby słów.